

Можете сделать и отправить это заявление через интернет, по указанной ссылке.



Voit tehdä tämän hakemuksen ja lähettää sen liitteet myös verkossa www.kela.fi/asiointi

Lisätietoja www.kela.fi/muutto



Voit kysyä lisää palvelunumerosta 020 634 0200, ma-pe klo 8-18, paikallisverkkomaksu/matkapuhelinmaksu.

Можете задать вопрос по телефону с пн по пт с 8 до 18

Заполняйте заявление аккуратно и проверьте что все необходимые приложения добавлены. Правильно заполненное заявление ускорит рассмотрение.



Täytä hakemus huolellisesti ja varmista, että mukana ovat kaikki tarvittavat liitteet. Näin nopeutat asiiasi käsittelyä.

Jos tarvitsemme lisätietoja, otamme sinuun yhteyttä.

Voit lähettää hakemuksen ja sen liitteet osoitteella:

Kansaneläkelaitos
Kansainvälisten asioiden keskus
PL 78
FI-00381 Helsinki
FINLAND

Вы можете отправить свое заявление почтой, по указанному адресу.

i Hakemuksen perusteella Kela ratkaisee kuulumisesi Suomen sosiaaliturvaan ja sairausvakuutukseen.

Tällä lomakkeella voit myös ilmoittaa paluustasi Suomeen, jos olet aiemmin asunut Suomessa.

На основании этого заявления KELA примет решение о возможности включения заявителя в государственную систему социального и медицинского страхования. Если вы ранее проживали в Финляндии, то с помощью этого заявления, вы можете уведомить KELA о своем возвращении.

1. Hakijan tiedot Данные заявителя

Henkilötunnus tai syntymäaika Etunimi ja sukunimi

Личный номер, выданный
в магистрате или дата рождения

Имя Фамилия

Osoite Suomessa

Адрес в Финляндии

Postinumero

Почтовый индекс

Postitoimipaikka

Город

Viimeisin osoite ulkomailla

Последний адрес за границей

Puhelinnumero

Номер телефона

Sähköpostiosoite

Адрес электронной почты

Ulkomaan sosiaalivakuutusnumero

Номер социального страхования за границей (обычно, если вы приехали из России, то ничего писать не нужно)

2. Muutto Suomeen Переезд в Финляндию

Mistä maasta tulit Suomeen?

Из какой страны вы приехали в Финляндию?

Когда вы приехали в Финляндию?

день.месяц.год

Milloin tulit Suomeen?

Я в Финляндии

временно, с какой по какому даты

Olen Suomessa

määräajan

i Jos et tiedä tarkkaa ajankohtaa, voit myös ilmoittaa arvion Suomessa oleskeluajasta.
Если не знаете точных дат, укажите даты вашего вьж

toistaiseksi
ПОСТОЯННО

Olen paluumuuttaja. Я возвращенец

i Voit jatkaa lomakkeen täyttämistä kohdasta 5. Lapset.

Если вы поставили галочку в этом пункте, то можете продолжить заполнение анкеты начиная с пункта 5. Дети

3. Perhesuhteet Семейное положение

Avioliitossa

Состою в официальном браке

Naimaton

Не состою в браке

Avoliitossa

Состою в гражданском браке, указать начиная с какой даты

Eronnut

Разведен / разведена

Rekisteröity parisuhde

Состою в зарегистрированных отношениях

Leski

Вдова / вдовец

Puolison etunimi ja sukunimi

Имя Фамилия вашей второй половины

Henkilötunnus tai syntymäaika

Его / ее личный код или дата рождения

4. Suomeen muuton syy Причина переезда в Финляндию

i Täytä kohdista a–e muuttotilanteeseesi sopivat kohdat. Заполните в пунктах а-е только пункты, относящиеся к переезду.
Tarkemmat tiedot tarvittavista liitteistä löydät kohdasta 7. Liitteet. Информация о необходимых приложениях находится в п.7 Приложения

a. Työ Работа

Рабoтaю в Финляндии - дaтa нaчaлa и oкoнчaния
Työskentelen Suomessa _____

- palkansaajana. Liitä työ sopimus tai muu työnantajan todistus. получаю заработную плату (приложить трудовой договор или другую бумагу от работодателя)
- yrittäjänä. Liitä todistus yrittäjän eläkevakuutuksesta. предприниматель (приложить бумагу о пенсионном страховании предпринимателя)
- lähetettynä työntekijänä. Liitä todistus lähtömaasta. командированный работник (приложить подтверждение от пославшей компании)
- kansainvälisessä järjestössä. Mikä järjestö? _____ международная организация (какая?)
- muussa työssä. Missä? _____ другая работа (какая и где?)

Työskenteletkö edelleen myös muussa maassa kuin Suomessa? Вы продолжаете сейчас работать в другой стране кроме Финляндии?

- En. Milloin työ tai yritystoiminta muussa maassa on päätynyt? _____ Нет. Укажите дату когда закончилась работа или предпринимательская деятельность в другой стране?
- Kyllä. Missä maassa? _____ Да. В какой стране?

He perеезжаю в Финляндию, но рaбoтaю нa финскую кoмпaнию. Приложите трудовой договор или другую подтверждающую бумагу от работодателя.

En muuta Suomeen, mutta työskentelen suomalaisen työnantajan palveluksessa. Liitä työ sopimus tai muu työnantajan todistus.

Kuinka usein käyt kotimaassasi? _____ Как часто ездите на родину?

b. Tieteellinen tutkimustyö ja työskentely apurahalla Научно-исследовательская работа и работа по гранту

- Teen tieteellistä tutkimustyötä. Liitä työ sopimus. Веду научно-исследовательскую работу. Приложить трудовой договор.
- Työskentelen apurahalla. Liitä päätös. Работая по гранту. Приложить решение о выдаче гранта.

i Jos saat apurahaa Suomesta, selvitä apurahas i MYEL-vakuuttaminen Melasta (lisätietoja www.mela.fi).
Если вы получаете грант в Финляндии, объясните финансирование в MYEL-страховании от MELA (подробнее на странице www.mela.fi)

Työskentelypaikka: _____ Место работы

Työskenteletkö tutkimustyön ohella muussa työssä? Работаете на другой работе, в дополнение к научно-исследовательской деятельности?

- En Нет Kyllä. Liitä työ sopimus. Да. Приложить рабочий договор.

c. Suomessa asuva perheenjäsen Проживающий в финляндии член семьи

Suomessa asuvan perheenjäsenen etunimi ja sukunimi

Имя Фамилия, проживающего в Финляндии члена семьи

Henkilötunnus

Его личный код

Sukulaisuussuhde

Родство

d. Eläkkeensaaja Пенсионер

Saatko eläkettä muista maista kuin Suomesta? Получаете ли вы пенсию в другой стране, кроме Финляндии?

- En Нет Kyllä. Mistä maasta ja mitä eläkettä?

Да. В какой стране и какую пенсию?

i Jos saat eläkettä EU- tai Eta-maasta tai Sveitsistä, liitä lomake E 121 / S1.
Если вы получаете пенсию из страны ЕС, ЕСЗ или Швейцарии, приложите анкету E 121/S1.

e. Muu syy [Другая причина](#)

i Kerro tässä vapaamuotoisesti Suomeen muuttosi syistä ja siteistäsi Suomeen (esim. opiskelija, pakolainen, turvapaikanhakija).

Расскажите в свободной форме о причине вашего переезда в Финляндию, о вашем положении в Финляндии (например студент, беженец, соискатель политического убежища).

5. Lapset [Дети](#)

i Ilmoita tässä Suomeen muuttavat alle 18-vuotiaat lapset, joiden huoltaja olet.

Etunimi ja sukunimi

[Имя Фамилия](#)

Henkilötunnus tai syntymäaika

[Личный код или дата рождения](#)

Muuttopäivä [Дата переезда](#)

Etunimi ja sukunimi

[Имя Фамилия](#)

Henkilötunnus tai syntymäaika

[Личный код или дата рождения](#)

Muuttopäivä [Дата переезда](#)

Etunimi ja sukunimi

[Имя Фамилия](#)

Henkilötunnus tai syntymäaika

[Личный код или дата рождения](#)

Muuttopäivä [Дата переезда](#)

Etunimi ja sukunimi

[Имя Фамилия](#)

Henkilötunnus tai syntymäaika

[Личный код или дата рождения](#)

Muuttopäivä [Дата переезда](#)

6. Muun maan sosiaaliturvaan kuuluminen [Социальная страховка в другой стране](#)

Oletko työskennellyt aiemmassa asuinmaassasi? [Работали ли вы в предыдущей стране проживания?](#)

En [Нет](#) Kyllä. Työ päättyi [Да. Дата окончания работы.](#)

Получаете ли вы или получали ли социальные пособия в другой стране? (например пособие по безработице, пособие по уходу за детьми, пенсию) Saatko tai oletko saanut toisesta maasta jotain sosiaaliturvaetuutta (esim. päivärahaa, lapsilisää, eläkettä)?

En [Нет](#) Kyllä. Mitä etuutta?

[Да. Какие пособия?](#)

Etuuden maksaminen jatkuu. [Выплата пособий продолжается и сейчас](#)

Etuuden maksaminen on päättynyt [Дата прекращения выплаты пособий](#)

Etuutta maksavan/maksaneen laitoksen nimi ja osoite:

[Название и адрес выплачивающего или выплачивавшего ранее пособия учреждения](#)

7. Liitteet Приложения

i Voit lähettää hakemuksen liitteet myös verkossa.

Можете отправить приложения к заявлению также через Интернет

Kohta 4. Suomeen muuton syy Пункт 4. Причина переезда в Финляндию

a. Työ Работа

Palkansaaja: Työsopimus tai muu työnantajan todistus. Jos työsopimuksestasi ei ilmene säännöllinen työaika ja palkka, toimita lisäksi palkkalaskelma. Получаю заработную плату: рабочий договор или другое подтверждение от работодателя. Если в договоре или документе не указаны время работы и заработная плата, необходимо приложить к заявлению зарплатный лист.

Yrittäjä: Todistus yrittäjän eläkevakuutuksesta. Предприниматель: бумагу о пенсионном страховании предпринимателя)

Lähetetty työntekijä: Lähetetyn työntekijän todistus lähtömaasta. Командированный работник: подтверждающий документ

Et muuta Suomeen mutta työskentelet Suomessa: Työsopimus tai muu työnantajan todistus. Jos työsopimuksestasi ei ilmene säännöllinen työaika ja palkka, toimita lisäksi palkkalaskelma. Не переезжаю в Финляндию, но работаю на финскую компанию: трудовой договор или другую подтверждающую бумагу от работодателя. Если в договоре или документе не указаны время работы и заработная плата, необходимо приложить к заявлению зарплатный лист.

Naучно-исследовательская работа и работа по гранту

b. Tieteellinen tutkimustyö ja työskentely apurahalla

Tieteellinen tutkimustyö: Työsopimus tieteellisestä tutkimustyöstä. Научно-исследовательская работа: договор

Apurahan saaja: Päätös apurahasta. Получатель гранта: решение о выдаче гранта

Työsopimus tutkimustyön ohella tehdystä työstä. Рабочий договор в дополнение к научно-исследовательской деятельности.

d. Eläkkeensaaja Пенсионер

Lomake E 121 / S1 eläkettä maksavasta maasta. Lomaketta ei tarvita Pohjoismaista eikä Britanniasta.

Анкета E 121/S1 о стране выплачивающей пенсию. Анкета не нужна если получаете пенсию в северных странах или Англии.

Muu liite Другое приложение

Mikä?

8. Lisätietoja Пояснения, дополнительная информация

i Merkitse numerolla, mihin hakemuksen kohtaan viittaat.

Укажите номер к какому пункту заявления относится пояснение.

Lisätietoja eri paperilla. Kirjoita paperiin nimesi ja henkilötunnuksesi tai syntymäaikasi.

Пояснения находятся на дополнительной, другой странице. Напишите на этой странице свое имя и личный код

9. Allekirjoitus Подпись

Vakuutan antamani tiedot oikeiksi ja ilmoitan, jos tiedot muuttuvat. Подписывая данный документ вы подтверждаете правильность указанной информации и обязуетесь сообщать о любых изменениях.

Päiväys

Hakijan allekirjoitus ja nimenselvennys

Дата

Подпись заявителя и Имя Фамилия

Voimme käyttää tämän etuusasian ratkaisemiseksi saatuja tietoja myös muussa etuusasiassa, jos tiedot on lain mukaan otettava siinä huomioon. Samoin voimme käyttää muuta etuutta varten saatuja tietoja ratkaistessamme tätä etuutta.

Saat Kelasta tietoa siitä, mistä voimme hankkia sinua koskevia tietoja ja mihin voimme niitä luovuttaa.